

**CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE
LA PAIX FRANCE/SUISSE**



**POEMES ET TEXTES DE NOS MEMBRES
BONNE REFLEXION ET PARTAGE !**

**ZIAD MEDOUKH * PALESTINE
UNE ESPÉRANCE DANS LA DOULEUR !**



Sans fin,
Les jours succèdent aux jours,
Les saisons aux saisons.
Tristesse perpétuelle et effroyable réalité.
Pleur dans l'obscurité de la douleur,
Fracas du feu. Sang,
Larmes et vacarmes des armes.
Montagne de ruines perpétuelle sur une terre insalubre,
Une terre éternelle accrochée au flanc des collines.
Souffrance d'un peuple qui déchire le cœur d'une pierre.
Familles entières brisées.
Interminable spoliation d'une population digne.

Outrages, déshumanisation et injure faite à des innocents.
Barbarie humaine qui a dépassé ses limites.
Une abomination et un acharnement de la part des extrémistes
Ces criminels impardonnables sans cœur et sans pitié
Aux yeux aveuglés par une haine insensée.
Qui sèment la mort et la désolation,
Qui font lâchement couler le sang des bébés
Et les bruler vifs dans les bras de leurs mères.

Des enfants à l'âge de l'innocence et de l'insouciance,
Fracassés par une guerre barbare
Et une cruauté absolue et inqualifiable,
Subissent l'assassin colonialiste dans leurs berceaux
Aux milieux des jouets éparpillés,

Sans qu'un cri ne sorte de leurs lèvres.

Silence assourdissant devant ces massacres incessants.
Résolutions jamais respectées par les colonisateurs.
Des médias qui restent dans le superficiel.
Un monde qui se complait dans une neutralité incompréhensible
Et qui continue de se plier devant leur chantage.
Voir nos enfants mourir devient normal pour la planète
Sans que les assassins soient attrapés et condamnés
Planète où la paix est tristement amputée,
Où la culture d'impunité domine !

On fait basculer les valeurs fondamentales de l'humanité.
Trop d'horreur et trop de haine.
Trop de racisme abject et de grands crimes.
Une plaie au cœur des solidaires atterrés et dévastés,
Avec leurs larmes de sang et leur indignation
Qui essayent de consoler les opprimés,
Sans voix devant l'innommable.

En dépit des exactions, les causes justes vaincront,
Le rayon de soleil brillera,
Et le rameau d'olivier surgira
Car nos âmes sont pleins de sagesse.
C'est dans la grisaille des jours naissants
Que s'enfuient les promesses de lendemains éblouissants
Et la face lumineuse de l'humanité
Fait ressortir sa force obscure !

Le dynamisme et la ténacité d'un peuple debout
Sont une victoire !
Face à l'impitoyable injustice de l'occupant,
Courage et obstination de ce peuple privé de tout,
Volonté intacte et farouche de lutter contre la folie meurtrière,
Pugnacité unique à transcender l'horreur en beauté.
C'est un sourire radieux qui combat pour la vie, sans armure.
C'est un esprit de résistance intacte qui n'a pas reculé d'un pouce.
C'est un flambeau pour que renaisse enfin la paix.*

Palestine , face aux outrages du temps qui file, résiste.
Palestine, face à la parodie burlesque des droits de l'homme, existera.
Palestine, face à la conscience atrophiée du monde, vaincra .
Palestine, avec sa force vitale, gagnera .
Palestine, avec l'espoir chevillé au corps, vivra.

Palestine, dans la nuit du monde et dans l'espérance,
Affirme sa foi dans l'avenir de l'humanité,
L'espérance d'une nouvelle aurore aux mille soleils étoilés.



ZIAD MEDOUKH * PALESTINE

A HOPE IN PAIN!

Endless, Days follow days,
Seasons follow seasons. Perpetual sadness and terrible reality.
Crying in the darkness of pain, Clash of fire. Blood,
Tears and din of weapons.
Perpetual mountain of ruins on an unhealthy land,
An eternal land clinging to the hillside.
Suffering of a people who tears the heart of a stone.
Entire families broken.
Endless dispossession of a dignified population.
Outrages, dehumanization and insults done to innocents.
Human barbarity that has exceeded its limits.
An abomination and a relentlessness on the part of extremists
These unforgivable criminals without heart and without pity
With eyes blinded by senseless hatred.
Who sow death and desolation,
Who cowardly spill the blood of babies
And burn them alive in their mothers' arms.
Children at the age of innocence and carelessness,
Shattered by a barbaric war
And an absolute and unspeakable cruelty,
Suffer the colonialist assassin in their cradles In the middle of scattered
toys,
Without a cry coming out of their lips.
Deafening silence in the face of these incessant massacres.
Resolutions never respected by the colonizers.
Media that remain superficial.
A world that wallows in an incomprehensible neutrality
And which continues to bow to their blackmail.
Seeing our children die becomes normal for the planet
Without the murderers being caught and condemned
Planet where peace is sadly amputated,
Where the culture of impunity dominates!
We are overturning the fundamental values of humanity.
Too much horror and too much hatred.
Too much abject racism and great crimes.
A wound in the hearts of the terrified and devastated solidarity,
With their tears of blood and their indignation
Who try to console the oppressed,
Speechless before the unspeakable.
Despite the exactions, just causes will win,

The ray of sunshine will shine,
And the olive branch will arise
Because our souls are full of wisdom.
It is in the grayness of the dawning days
That the promises of dazzling tomorrows flee
And the luminous face of humanity Brings out its dark force!
The dynamism and tenacity of a people standing Are a victory!
Faced with the merciless injustice of the occupier,
Courage and obstinacy of this people deprived of everything,
Intact and fierce will to fight against murderous madness,
Unique pugnacity to transcend horror in beauty.
It is a radiant smile that fights for life, without armor.
It is a spirit of intact resistance that has not retreated an inch.
It is a torch so that peace may finally be reborn.
Palestine, faced with the outrages of time that flies, resists.
Palestine, faced with the burlesque parody of human rights, will exist.
Palestine, in the face of the atrophied conscience of the world, will win.
Palestine, with its vital force, will win.
Palestine, with hope anchored to its body, will live.
Palestine, in the night of the world and in hope,
Affirms its faith in the future of humanity,
The hope of a new dawn with a thousand starry suns.

ZIAD MEDOUKH PALESTINA

¡ESPERANZA EN EL DOLOR!

Sin fin, Los días siguen a los días,
Temporadas a estaciones.
Tristeza perpetua y realidad terrible.
Llorando en la oscuridad del dolor,
Grieta de fuego. Sangre,
Lágrimas y ruido de armas.
Montaña de ruinas perpetuas en tierra insalubre,
Una tierra eterna colgaba al lado de las colinas.
Sufrimiento de un pueblo que desgarrar el corazón de una piedra.
Familias enteras destrozadas.
Despojo sin fin de una población digna.
Ultrajes, deshumanización e insultos a personas inocentes.
Barbaridad humana que ha excedido sus límites.
Una abominación e implacabilidad por parte de los extremistas
Estos criminales imperdonables, desalmados y desalmados
Ojos cegados por el odio sin sentido.
Quien siembra la muerte y la desolación,
Que hacen que la sangre de los bebés fluya cobarde
Y quemarlos vivos en brazos de sus madres.
Niños a la edad de inocencia y despreocupado,
Destrozado por una guerra bárbara
Y una crueldad absoluta e indescriptible,
Sufre el asesino colonialista en sus cunas

Entre los juguetes esparcidos,
Sin que un grito salga de sus labios.
Silencio ensordecedor ante estas incesantes masacres.
Resoluciones nunca respetadas por los colonizadores.
Medios que siguen siendo superficiales.
Un mundo que disfruta de una neutralidad incomprensible
Y quién sigue cediendo ante sus chantajes.
Ver morir a nuestros hijos se vuelve normal para el planeta
Sin que los asesinos sean atrapados y condenados
Planeta donde la paz está tristemente amputada,
¡Donde domina la cultura de la impunidad!
Estamos sacudiendo los valores fundamentales de la humanidad.
Demasiado horror y demasiado odio.
Demasiado racismo abyecto y crímenes graves.
Una herida en los corazones de los seguidores consternados y
devastados,
Con sus lágrimas de sangre y su indignación
Que intentan consolar a los oprimidos,
Sin palabras frente a lo indecible.
A pesar de los abusos, las causas justas vencerán,
El rayo de sol brillará
Y surgirá la rama de olivo
Porque nuestras almas están llenas de sabiduría.
Está en el gris de los días emergentes.
Deja que las promesas de mañanas deslumbrantes huyan
Y el lado luminoso de la humanidad
¡Resalta su fuerza oscura!
El dinamismo y la tenacidad de un pueblo de pie
¡Son una victoria! Frente a la despiadada injusticia del ocupante,
Coraje y obstinación de esta gente privada de todo,
Voluntad intacta y feroz para luchar contra la locura asesina,
Pugnacidad única para trascender el horror a la belleza.
Es una sonrisa radiante que lucha por la vida, sin armadura.
Es un espíritu de resistencia intacta que no se ha retirado una pulgada.
Es una antorcha para que la paz finalmente renazca.
Palestina, frente a los ultrajes del tiempo de paso, se resiste.
Palestina, frente a la parodia burlesca de los derechos humanos, existirá.
Palestina, frente a la conciencia atrofiada del mundo, ganará.
Palestina, con su fuerza vital, ganará.
Palestina, con esperanza anclada en su cuerpo, vivirá.
Palestina, en la oscuridad del mundo y en la esperanza,
Afirma su fe en el futuro de la humanidad,
La esperanza de un nuevo amanecer con mil soles estrellados.

ZIAD MEDOUKH *PALESTINA*

ESPERANÇA COM DOR!

Sem fim, Dias seguem dias,

Temporadas em temporadas.

Tristeza perpétua e realidade terrível.

Chorando na escuridão da dor,

Estalo de fogo. Sangue,

Lágrimas e barulho de armas.

Montanha de ruínas perpétuas em uma terra insalubre,

Uma terra eterna pairava na encosta das colinas.

Sofrendo de um povo que rasga o coração de pedra.

Famílias inteiras destruídas.

Despossessão sem fim de uma população digna.

Indignações, desumanização e insultos a pessoas inocentes.

A barbárie humana que ultrapassou os seus limites.

Uma abominação e implacabilidade por parte dos extremistas

Esses criminosos imperdoáveis, sem coração e impiedosos

Olhos cegos pelo ódio sem sentido.

Quem semeia morte e desolação,

Que fazem o sangue dos bebês fluir covardemente

E queimá-los vivos nos braços de suas mães.

Crianças na idade da inocência e despreocupadas,

Despedaçado por uma guerra bárbara

E crueldade absoluta e indescritível,

Sofra o assassino colonialista em seus berços

Entre os brinquedos espalhados,
Sem um grito deixando seus lábios.
Silêncio ensurdecedor diante desses massacres incessantes.
Resoluções nunca respeitadas pelos colonizadores.
Mídia que permanece superficial
Um mundo que se deleita com uma neutralidade incompreensível
E quem continua curvando -se para a chantagem.
Ver nossos filhos morrerem se torna normal para o planeta
Sem que os assassinos sejam capturados e condenados
Planeta onde a paz é infelizmente amputada,
Onde a cultura da impunidade domina!
Estamos abalando os valores fundamentais da humanidade.
Muito horror e muito ódio.
Muito abjeto racismo e crimes graves.
Uma ferida nos corações dos consternados e devastados apoiantes,
Com suas lágrimas de sangue e sua indignação
Que tentam consolar os oprimidos,
Sem palavras diante do indizível.
Apesar dos abusos, apenas causas vencerão,
O raio de sol brilhará,
E o ramo de oliveira surgirá
Pois nossas almas estão cheias de sabedoria.
Está na cinza dos dias de surgimento
Deixe as promessas de amanhã deslumbrantes fogem
E a face luminosa da humanidade

Traz à tona sua força sombria!

O dinamismo e a tenacidade de um povo em pé São uma vitória!

Confrontado com a injustiça impiedosa do ocupante,

Coragem e obstinação deste povo privado de tudo,

Vontade intacta e feroz de lutar contra a loucura assassina,

Combatência única para transcender o horror em beleza.

É um sorriso radiante que luta pela vida, sem armadura.

É um espírito de resistência intacta que não recuou um centímetro.

É uma tocha para que a paz finalmente renasça.

A Palestina, diante dos ultrajes do passar do tempo, resiste.

**A Palestina, confrontada com a paródia burlesca dos direitos humanos,
existirá.**

A Palestina, confrontada com a consciência atrofiada do mundo, vencerá.

A Palestina, com a sua força vital, vencerá.

A Palestina, com a esperança ancorada no seu corpo, viverá.

Palestina, nas trevas do mundo e na esperança,

Afirma a sua fé no futuro da humanidade,

A esperança de um novo amanhecer com mil sóis estrelados.

Зиад Медух Палестина

Надежда в боли!

**Бесконечный, Дни следуют за днями,
Сезоны за сезонами.**

Вечная печаль и ужасная реальность.

Плача во тьме боли,

Треск огня. Кровь,

Слезы и шум оружия.

Вечная гора развалин на нездоровой земле,

Вечная земля, прилепившаяся к склону холмов.

Страдания народа, раздирающего сердце камнем.
Целые семьи разбиты.
Бесконечное лишение собственности достойного населения.
Бесчинства, дегуманизация и оскорбление невинных людей.
Человеческое варварство, перешедшее свои пределы.
Мерзость и беспощадность со стороны экстремистов
Эти бессердечные и беспощадные непростительные преступники
Глаза ослеплены бессмысленной ненавистью.
Кто сеет смерть и опустошение,
Кто трусливо заставляет кровь младенцев течь
И сожгите их заживо на руках у матерей
Дети в возрасте невинных и беззаботных,
Разрушенный варварской войной
И абсолютная и невыразимая жестокость,
Страдайте убийцам-колонизаторам в их колыбелях
Среди разбросанных игрушек,
Без крика, слетающего с уст.
Оглушительная тишина перед лицом этой непрекращающейся резни.
Резолюции никогда не соблюдались колонизаторами.
СМИ, которые остаются поверхностными.
Мир, который упивается непостижимым нейтралитетом
И который продолжает поддаваться их шантажу.
Видеть, как умирают наши дети, становится нормой для планеты
Без того, чтобы убийцы были пойманы и осуждены
Планета, где мир, к сожалению, ампутирован,
Где царит культура безнаказанности!
Мы расшатываем фундаментальные ценности человечества.
Слишком много ужаса и слишком много ненависти.
Слишком много отвратительного расизма и серьезных преступлений.
Рана в сердцах встревоженных и опустошенных сторонников,
С их кровавыми слезами и их негодованием
Кто пытается утешить угнетенных,
Онемел перед лицом невыразимого.
Несмотря на злоупотребления, справедливые дела победят,
Солнечный лучик засияет,
И поднимется оливковая ветвь
Ибо наши души полны мудрости.
Это в серости рассветных дней
Пусть обещания ослепительного завтрашнего дня исчезнут
И светлый лик человечества Выявляет свою темную силу!
Динамизм и упорство стоящего народа Это победа!
Столкнувшись с беспощадной несправедливостью оккупанта,
Мужество и упрямство этого лишенного всего народа,
Непоколебимая и яростная воля бороться с убийственным безумием,
Уникальная драчливость, позволяющая превратить ужас в красоту.
Это сияющая улыбка, которая борется за жизнь без доспехов.
Это дух непоколебимого сопротивления, который не отступил ни на
дюйм.
Это факел мира, который наконец возродится.
Палестина, столкнувшись с безобразиями времени, сопротивляется.

Палестина, столкнувшаяся с бурлескной пародией на права человека,
будет существовать.

Палестина, столкнувшаяся с атрофированным мировым сознанием,
победит.

Палестина, обладающая жизненной силой, победит.

Палестина, с надеждой, заложенной в ее теле, будет жить.

Палестина, во тьме мира и в надежде,

Подтверждает свою веру в будущее человечества,

Надежда нового рассвета с тысячей звездных солнц.

.....